

1267 Thermal Avenue
San Diego, CA 92154
(619) 628-5100
Fax (619) 423-8431
mva.sweetwaterschools.org

Dear Parent(s) and New 7th Grade Students:

I am writing this letter to tell you how excited we are to be providing a new iPad to each 7th grade student to assist them with becoming well--organized, informed, and productive middle school students. Our goal is to provide each 7th grade student with a personalized 21st century tool that will allow us to communicate and collaborate more effectively with every student.

I understand that you may have many questions about your responsibilities with such an expensive and portable device. The attached documents should help with answering most or all of them. I know you will be flooded with information from us as the new school year begins but please take time to sit down together and review these documents carefully. If after reading the enclosed documents you still have questions, don't hesitate to contact me. I am happy to sit down with you to discuss any questions or concerns you may have about iPad use, care and liability.

The documents this packet contains include:

1. Student iPad Rules 2014-15 (requires student signature)
2. iPad AUP and Use Guides (requires student and parent signatures)
3. iPad Opt Out Form (required only if you do not want the District to issue your child an iPad)

Your child must return all signed documents on the day he/she is scheduled to receive an iPad. I will be notifying you about your child's scheduled date and time to receive his/her iPad.

While we hope all students will participate in the iPad program, we understand that you may feel your child is not ready for the responsibility of caring for and using such a device. If you don't want your child to have an iPad, you may opt-out by signing the "opt-out" document (item 3). If you opt out, your child will still receive all of the curriculum, support and instruction he/she needs to be successful in middle school. Alternatively, you may have your child check an iPad in and out daily for use at school. In this case, the documents in items 1-2 still apply and require signature. Please include a note at the top of the iPad AUP and Use Guides stating that you want your child to check an iPad out daily from school instead of having one to take home.

Estimados padres de familia y alumno de nuevo ingreso de 7º grado:

Por medio de la presente quiero expresar lo emocionados que estamos al informarles que proveeremos una computadora portátil *iPad* a todo alumno de 7º grado con el fin de ayudarlos a ser muy organizados, productivos y estar informados. Nuestra meta es proporcionar a todo alumno de 7º grado una herramienta del siglo 21 que nos permita comunicarnos y colaborar de manera más eficaz con el alumno.

Estoy consciente que posiblemente tengan muchas preguntas acerca de las responsabilidades que implica contar con dicho aparato. Los documentos adjuntos ayudarán a despejar la mayoría o todas sus dudas. Sé que al iniciar el ciclo escolar recibirán una gran cantidad de información, sin embargo, tómense el tiempo de sentarse y revisar detenidamente dichos documentos. Si después de leer la información, tiene preguntas, por favor no dude en comunicarse conmigo. Será un placer aclarar con usted cualquier duda o inquietud que usted pueda tener acerca del uso del *iPad*, los cuidados de dicho aparato y sus responsabilidades.

Los documentos que contiene el paquete son:

1. Reglamento estudiantil para el uso del *iPad* para el ciclo escolar 2014-2015 (requiere de la firma del alumno y sus padres).
2. Guía y política de uso aceptable AUP* del *iPad* (requiere de la firma del alumno y sus padres).
3. Formulario para renunciar al *iPad* (es necesario si usted no quiere que el Distrito entregue un *iPad* a su hijo (a)).

Su hijo (a) entregará todos los documentos firmados el día que está programado para recibir el *iPad*. Les notificaré acerca de la fecha y la hora programada en la que su hijo (a) recibirá su *iPad*.

Aunque esperamos que todo alumno participe en el programa de las computadoras *iPad*, estamos conscientes de la posibilidad que usted piense que su hijo (a) no está listo (a) para la responsabilidad de cuidar y utilizar dicho aparato. Si no quiere que su hijo (a) reciba un *iPad* puede escoger dicha opción llenando y firmando el documento de renuncia al *iPad* (punto 3). Su hijo (a) de todas maneras recibirá el currículum, apoyo, y enseñanza que necesita para cursar exitosamente la secundaria. Existen otras alternativas, su hijo (a) puede obtener prestado un *iPad* diariamente para realizar su trabajo escolar. En este caso, es necesario entregar los documentos de los puntos 1 y 2 debidamente firmados. Por favor anote en la parte superior de la guía y política de uso aceptable del *iPad* que desea que a su hijo (a) se le preste un *iPad* diariamente en lugar de que se le entregue un aparato que pueda llevar a casa.

iPad Acceptable Use Policy and Use Guide**READ CAREFULLY****Damage to iPads****Parent/Student Financial Responsibility for Repairs**

Students/Parents are responsible for a service fee of \$49 dollars for any 2 instances of breakage or damage to the iPad. The fee is due at the time a claim is submitted. Students/Parents are responsible for the total cost of damage to an iPad after the third incident of damage.

If a student damages an iPad, he/she will check out a loaner iPad or be provided with access to classroom technology such as a computer for use during the school day. Loaner iPads must be checked out daily from the school library.

Students may also be issued textbooks to assist with school work until his/her iPad is repaired and returned. Students are encouraged to take VERY good care of their iPad device.

Lost iPads

iPads are valuable and portable. This means they can easily be lost. Anytime an iPad goes missing, it must be reported to the school immediately. The faster it gets reported, the sooner we can start working on looking for it. Students don't want to get in trouble so they are reluctant to report that their iPad is missing. This means the loss of valuable time the District needs in order to start trying to locate the missing iPad.

Students have always been responsible for valuable District property. Textbooks, library books, musical instruments, laptops, etc. are frequently loaned to students to use during a school year. The District has a clear policy *BP 6161.2* (below) regarding who is responsible for lost or damaged District property on loan to students. Based on that policy, parents/students are responsible for loss or damage to iPads. The cost of reparation is equal to the current replacement cost of the iPad or iPad accessory.

Replacement Costs are as follows:

iPad Replacement fee - \$484.00
 iPad Case fee - \$18.00
 30 pin cable - \$11.00
 Lightning cable - \$14.00
 Power brick - \$22.00

Accessories are pictured as follows:

Uziball Case



Power Charger Cable and Brick (2 pieces)



Política de uso aceptable del iPad **LEER DETENIDAMENTE**

Daños al iPad

Responsabilidad económica de padres de familia y alumno por reparaciones

El alumno o padres de familia tienen la responsabilidad de cubrir la cantidad de \$49.00 dólares por gastos de servicio de reparación o daños al iPad que incluye hasta dos incidentes. La cuota de \$49.00 por el servicio se paga cada vez que se presenta una petición. En caso de que se presente una tercera petición de reparación, se anula la garantía de Apple y el alumno o sus padres tienen la responsabilidad de cubrir el costo total del iPad.

Si el alumno daña el iPad, tiene que sacar un iPad prestado o se le dará acceso a la tecnología en salón de clases, a través de una computadora que el alumno puede utilizar sólo durante el día escolar. Al alumno se le puede prestar a diario un iPad de la biblioteca de la escuela.

Asimismo, el alumno puede obtener libros de texto que le ayudarán a realizar su trabajo escolar hasta que le entreguen su iPad ya reparado. Al alumno se le inculca que cuide MUY bien su iPad.

iPad extraviado

El iPad es un aparato portátil y de valor. Lo anterior significa que el aparato se puede perder fácilmente. Cuando el alumno extravía el iPad, tiene que informar al personal escolar de inmediato. Entre más rápido informe, más rápido empezaremos a buscarlo. Los alumnos no quieren meterse en problemas por consiguiente se resisten a informar al personal escolar que han extraviado el iPad. Para el Distrito representa una pérdida valiosa de tiempo innecesaria para empezar a tratar de localizar el iPad que ha sido extraviado.

El alumno siempre ha sido responsable por artículos de valor que pertenecen al Distrito. A menudo, al alumno se le prestan libros de texto, libros de la biblioteca, computadoras portátiles, etc. para que los utilice durante el día escolar. El Distrito cuenta con la política de la Mesa Directiva BP* 6161.2, (aparece a continuación) sobre quien es la persona responsable por la pérdida o daños a artículos, que se le prestan al alumno, que son propiedad del Distrito. De acuerdo a dicha política, los padres del alumno y el alumno son responsables por la pérdida o daños ocasionados al iPad. El costo de la reparación equivale al costo actual del iPad o de los accesorios del mismo.

Los costos para reponer el iPad o los accesorios son los siguientes:

Cuota para reponer el iPad - \$484.00

Cuota del estuche iPad - \$18.00

Cable adaptador 30 pin - \$11.00

Cable adaptador para la corriente eléctrica - \$14.00

Adaptador para enchufar a la corriente eléctrica - \$22.00

Las imágenes de los accesorios aparecen a continuación:

Uziball Case



Power Charger Cable and Brick (2 pieces)



El costo total para reponer el iPad y los accesorios es - \$549.00 dólares. Lo anterior se compara al gasto incurrido cuando el alumno pierda la mochila con todos sus libros de texto.

(*Por sus siglas en inglés.)

Total liability for the iPad and all accessories is - \$549.00. This is comparable to a student losing a backpack full of textbooks.

Parents who do not want to assume this liability or who worry about whether their child is responsible enough to care for an iPad as a take-home item may opt to have a student check out and return an iPad from school daily. Students on daily checkout are still responsible for loss or damage to the iPad while it is checked out to them. However the concern about potential damage or loss to the device while the student is not at school is removed.

Parents may pay for lost equipment in one of the following ways:

- pay in full at time of loss
- payment plan (to be determined at school where iPad was reported lost)
- 50% cost to replace + community service (reduced lunch)
- \$50 + community service (free lunch)

If a lost iPad is found in good working condition, parents will be reimbursed for any amount of money they have paid to replace the lost item. If the iPad is found but is not in good working condition, parents will be charged for the cost to repair the iPad per the information above under **Parent/Student Financial Responsibility for Repairs**.

Stolen iPads

SUHSD has a very low theft rate for iPads and wants to continue keeping students and iPads safe from thieves. In the event an iPad is stolen, a police report must be filed immediately in order to activate our theft protection program. Our theft protection program promises to find the device. Think of it as an insurance policy. In order for us to be eligible for the theft protection coverage, we need to comply with the policy's timelines. Therefore, stolen iPads reported more than 14 days after a device is stolen will result in the parent/student being liable for replacement of the device because it wasn't reported in a timely manner because our theft recovery program requires us to file a police report immediately.

If a parent/student is unclear about whether an iPad was lost or stolen, report it to the school as stolen. Let law enforcement help determine whether the iPad is lost or stolen.

Since iPads are school property, parents do not have to file the police report, the school will. However, parents and students will be asked to meet with law enforcement and school officials to help complete the report.

Parents and students are not responsible for replacement costs of stolen property unless the student is negligent and/or contributes to the iPads being stolen. Negligence is anything the student does that violates the iPad Acceptable Use Policy which results in theft or loss. For example, a student who loans his/her iPad to a friend who leaves the iPad in an unsecured location, resulting in theft, would be negligent under the iPad Acceptable Use Policy since it clearly states that students are not to loan their iPads to anyone - this includes family members such as siblings, aunts, uncles, etc.

Los padres de familia que no deseen asumir dicha responsabilidad, o que duden que su hijo (a) es suficientemente responsable para cuidar el *iPad* llevarlo a casa, pueden optar por que a su hijo (a) se le preste diariamente un aparato de la escuela. Los alumnos que deciden hacer lo anterior siguen siendo responsables por la pérdida o daños ocasionados al *iPad* mientras el aparato está bajo el cuidado del alumno. Sin embargo, se elimina la preocupación sobre pérdida o daños potenciales al aparato cuando el alumno no está en la escuela.

Los padres de familia pueden pagar por la pérdida de equipo en una de las siguientes maneras:

- Cubrir el pago en efectivo al ocurrir la pérdida.
- Plan de pago (determinado por el personal de la escuela donde se reportó el *iPad* extraviado).
- 50% del costo para reponer el aparato o accesorios + servicio social (alumnos que reciben almuerzo a precio reducido).
- \$50 + servicio social (alumnos que reciben almuerzo gratuito).

Si el *iPad* extraviado aparece en buenas condiciones de funcionamiento, los padres de familia recibirán un reembolso por la cantidad que pagaron para reponer el aparato extraviado. Si el *iPad* aparece, pero no funciona adecuadamente, los padres de familia cubrirán los gastos de reparación de acuerdo a la información proporcionada en la parte de arriba en la sección de **Responsabilidad económica de padres de familia y alumno por reparaciones**.

Robo del iPad

El distrito SUHSD cuenta con una tasa muy baja de robo del *iPads* y quiere mantener al alumno y al *iPad* a salvo de los ladrones. En caso de robo del *iPad*, se debe anteponer inmediatamente una denuncia en el departamento de policía para activar nuestro programa de protección contra robo. El programa de protección contra robo promete encontrar el aparato. Imagínese como si se tratara de una póliza de seguros. Tenemos que cumplir con los plazos de la póliza para contar con cobertura contra robo. Por lo tanto, después de que hayan transcurrido 14 días del robo del *iPad*, los padres de familia o el alumno serán responsables de la reposición del aparato debido a que no fue denunciado oportunamente ya que el programa de recuperación de objetos robados nos exige que se anteponga la denuncia en el departamento de policía inmediatamente.

Si los padres de familia o alumno no están seguros si se trata de robo del *iPad* o si se encuentra extraviado, de parte a la escuela como artículo robado. Deje que las agencias de orden público determinen si se trata de robo o si el *iPad* se encuentra extraviado.

Como el *iPad* es propiedad de la escuela, los padres de familia no tienen que anteponer la denuncia en la policía, el personal escolar se encargará de hacerlo. Sin embargo, se les pedirá a los padres de familia y alumno (a) reunirse con los agentes del orden público y los representantes de la escuela para ayudar a llenar el informe.

Los padres de familia y el alumno (a) no son responsables de cubrir el costo de reposición de artículos robados a menos que el robo se deba a negligencia por parte del alumno o que el alumno hay contribuido al robo del *iPad*. Todo lo que hace el alumno que infringe la política de uso aceptable del *iPad* y ocasiona la pérdida o robo del *iPad* es Negligencia. Por ejemplo: que el alumno preste su *iPad* a un amigo, y el amigo lo deje en un lugar inseguro ocasionando el robo del aparato, sería negligencia de acuerdo a la política de uso aceptable del *iPad* debido a que dicha política establece claramente que el alumno no debe prestar su *iPad* incluyendo a miembros de la familia tales como hermanos, tías, tíos, etc.

(*Por sus siglas en inglés.)

Instruction**DAMAGED OR LOST INSTRUCTIONAL MATERIALS**

The Board of Trustees recognizes that instructional materials are an expensive resource and that each student is entitled to sufficient instructional materials in accordance with law. Instructional materials provided for use by students remain the property of the district. Students are responsible for returning borrowed materials in good condition, with no more wear and tear than usually results from normal use.

(cf. 1312.2 - Complaints Concerning Instructional Materials)

(cf. 1312.4 - Williams Uniform Complaint Procedures)

(cf. 3260 - Fees and Charges)

(cf. 6161.1 - Selection and Evaluation of Instructional Materials)

When materials are lost or so damaged that they are no longer usable, the student shall be immediately issued a replacement material. However, students or parents/guardians shall be responsible for reparation equal to the current replacement cost of the materials. When materials are damaged but still usable, the Superintendent or his/her designee shall determine an appropriate charge.

If it can be demonstrated to the Superintendent or his/her designee's satisfaction that the student has taken all reasonable precautions to safeguard instructional materials issued to him/her, the Superintendent or his/her designee may excuse the student or parent/guardian from payment of reparation.

If reparation is not excused and not paid by the student or parent/guardian, the district may withhold the student's grades, diploma and transcripts in accordance with law, Board policy, and administrative regulation.

(cf. 3515.4 - Recovery for Property Loss or Damage)

(cf. 5125.2 - Withholding Grades, Diploma or Transcripts)

(cf. 5131.5 - Vandalism, Theft and Graffiti)

(cf. 5144.1 - Suspension and Expulsion/Due Process)

*Legal Reference:*EDUCATION CODE

48904 Willful misconduct; limit of liability of parent or guardian

48904.3 Withholding grades, diplomas or transcripts of students causing property damage or injury

60119 Public hearing on sufficiency of materials

60411 Purchase and use; property of district

CIVIL CODE

1714.1 Liability of parent or guardian for act of willful misconduct by a minor

CODE OF REGULATIONS, TITLE 5

305 Student responsible for care of property

*Management Resources:*WEB SITES

California Department of Education: <http://www.cde.ca.gov>

Policy

adopted: November 17, 2008

SWEETWATER UNION HIGH SCHOOL DISTRICT

Chula Vista, California

Enseñanza

MATERIALES DE ENSEÑANZA DAÑADO O EXTRAVIADO

La Mesa Directiva del Distrito reconoce que los materiales de enseñanza son un recurso costoso y que por ley, todo alumno tiene derecho a contar con suficientes materiales de enseñanza.

Los materiales de enseñanza proporcionados para uso del alumno son propiedad del distrito.

El alumno tiene la responsabilidad de regresar los materiales prestados en buenas condiciones, sin más desgaste que el normal ocasionado por uso normal.

(cf. 1312.2 – *Quejas relacionadas con materiales de enseñanza*)
(cf. 1312.4 – *Procedimiento Uniforme de Queja de la ley Williams*)
(cf. 3260 – *Cuotas y cargos*)
(cf. 6161.1 – *Selección y evaluación de materiales de enseñanza*)

Cuando se extravían o dañan los materiales de enseñanza caen en desuso, y al alumno se le reemplazará de inmediato el material de enseñanza. Sin embargo, el alumno, padre o tutor será responsable por la restauración equivalente al costo actual de reposición de dichos materiales. Cuando los materiales sufren daños pero pueden usarse, el Superintendente o persona asignada determinará el cargo apropiado.

Si se le puede demostrar al Superintendente o a la persona designada que el alumno tomó todas las precauciones razonables para proteger los materiales de enseñanza que se le entregaron, el Superintendente o la persona designada puede liberar al alumno, padre o tutor del pago de la reparación.

Si no se les persona la cuota de reparación de los materiales y el alumno, padre, o tutor con cubren los gastos, conforme a la ley, a política de la Mesa Directiva, y disposiciones administrativas, el distrito puede retener las calificaciones, el certificado, e historial académico del alumno.

(cf. 3515.4 – *Recuperación de artículos extraviados o dañados que pertenecen al distrito*)
(cf. 5125.2 – *Retención de boletas de calificaciones, certificado, o historial académico*)
(cf. 5131.5 - *Vandalismo, robo, y grafiti*)
(cf. 5144.1 - *Suspensión y expulsión/proceso legal*)

Referencia legal:

CÓDIGO DE EDUCACIÓN

48904 *Mala conducta intencional, límite de responsabilidad del padre de familia o tutor.*

48904.3 *Retención de la boleta de calificaciones, certificados, o historial académico del alumno que ocasiona daños a la propiedad o lesiones.*

60119 *Audiencia pública sobre suficientes materiales.*

60411 *Compra y uso; propiedad del distrito.*

CÓDIGO CIVIL

1714.1 *Responsabilidad del padre o tutor por acto de mala conducta intencional del menor.*

CÓDIGO DE DISPOSICIONES, TÍTULO 5

305 *Responsabilidad estudiantil del cuidado de la propiedad.*

Recursos administrativos:

SITIOS DE INTERNET

Departamento de Educación de California: <http://www.cde.ca.gov>

Política

adoptada: el 17 de noviembre de 2008

SWEETWATER UNION HIGH SCHOOL DISTRICT

Chula Vista, California

(*Por sus siglas en inglés.)

Parent iPad Guide to Student Use
READ CAREFULLY

Returning your iPad

iPads with accessories (cases, chargers, power bricks) will be returned to the school library if/when students transfer to other schools **including within SUHSD school district**. The same applies to students who are expelled or terminate enrollment out of the Sweetwater Union High School District schools or programs.

All other students will return their iPads (with cases) at the end of the school year during the final week of school. Students will keep their charging cables and power bricks during summer vacation. When they check out another iPad in July, they will use the charging cable and power brick that was originally issued to them. **NOTE:** Power bricks should last forever but charging cables can be fragile depending on how well students take care of them. Parents may replace faulty or lost bricks or cables using any vendor they choose. Pricing for these items varies greatly depending on the vendor. However, the replacement brick or cable should be Apple approved. The following list of vendors and item numbers can be used by parents who wish to buy replacement cables or power bricks for students:

AC Chargers

Apple store/Part #MD836LL/A

Apple 12W USB Power Adapter

30-pin cables

Part number 601004

www.cablematters.com

Lightning cables

www.monoprice.com

Product ID: 10558

Students/Parents will be responsible for any damage to the iPad, consistent with the SUHSD's iPad AUP and must return the iPad and accessories to the Library Media Center in satisfactory condition.

iPad Care and Maintenance

The iPad is school property and all users will follow this policy and the Sweetwater Union High School District Acceptable Use Policy for this technology. Students are responsible for the general care of the iPad. iPads that are broken or fail to work properly must be taken as soon as possible to the School Library Media Center for an evaluation of the equipment.

Guía para padres de familia sobre el uso estudiantil de la computadora iPad

LEER DETENIDAMENTE

Cómo entregar tu iPad

El *iPad* y sus accesorios (estuche, cargador, y adaptador para la corriente eléctrica) se entregarán en la biblioteca de la escuela si el alumno se cambia de escuela, **inclusive si el alumno se cambia a otra escuela del distrito escolar**. Lo mismo aplica a los alumnos que quedan expulsados o que son dados de baja de las escuelas o programas del distrito Sweetwater Union High School District.

Los demás alumnos regresarán su iPad (incluyendo los accesorios) en la última semana de clases antes de concluir el ciclo escolar. El alumno se quedará con los cables y adaptador durante las vacaciones de verano. En julio, se le asignará otro *iPad* al alumno y utilizará los cables que se le entregaron originalmente. **IMPORTANTE:** Los adaptadores deben durar para siempre, sin embargo, los cables pueden ser frágiles dependiendo de tan bien los trate el alumno. Los padres del alumno pueden reemplazar adaptadores o cables descompuestos o extraviados utilizando el proveedor que ellos gusten. Los precios de dichos artículos varían dependiendo del proveedor, pero deben estar aprobados por *Apple*. A continuación proporcionamos una lista de proveedores y la clave numérica de los artículos que pueden utilizar los padres de familia que deseen comprar los cables o adaptadores para reponer los originales:

AC Chargers (cargadores)

Apple store/Parte #MD836LL/A

Apple 12W USB Power Adapter (adaptador de corriente)

Cable de 30 clavijas (*30-pin cables*)

Número de la parte 601004

www.cablematters.com

Conector para transferencia de datos (*Lightning cables*)

www.monoprice.com

Núm. de identificación del producto: 10558

Conforme a la política de uso aceptable de SUHSD, el alumno es responsable por todo daño ocasionado al *iPad*, y tiene que entregar el *iPad* y accesorios en el Centro de Comunicaciones de la Biblioteca de acuerdo al AUP en buen estado.

Cuidados y mantenimiento del iPad

El *iPad* es propiedad escolar y los usuarios acatarán la política de uso aceptable para dicha tecnología del distrito Sweetwater Union High School District. El alumno tiene la responsabilidad de cuidado general del *iPad*. Todo *iPad* que sufra daños o no funcione adecuadamente se debe llevar a la mayor brevedad posible al Centro de Comunicaciones de la Biblioteca para revisar el equipo

(*Por sus siglas en inglés.)

General Care and Precautions

1. Only use a clean, soft cloth to clean the screen, no cleansers of any type. Do not use liquid cleaners to clean your iPad screen. Do not submerge your iPad in water or any cleaning solution. Your iPad screen is glass. Do not "bump" the iPad against lockers, walls, car doors, floors, etc. as it will eventually break the screen. Avoid placing too much pressure and weight on your iPad screen.
2. You must use the heavy duty Uziball iPad case provided by Sweetwater Union High School District at all times. You must not take off any School District labels, barcodes, or tags. Cords and cables must be inserted carefully into the iPad to prevent damage.
3. iPads must remain free of any writing, drawing, stickers, or labels that are not the property of the Sweetwater Union High School District.
4. iPads must never be left unattended in a classroom, unlocked locker, school common area, other public facility such as a library or restaurant, or unlocked car.

Home Internet Access

Home wireless Internet access is **not required** by Sweetwater Union High School District. Educational activities can be completed without home access. Electronic textbooks installed on student iPads can be accessed without an Internet connection. Students are allowed to connect to home wireless networks on their iPads.

Filtering at Home

When students are at school, they access the Internet through a content filter that applies child Internet safety policies to student iPads. This means that students are restricted from accessing websites that may have inappropriate content when they are at school. We have created a profile on student iPads that apply the same filtering policies to student iPads when accessing the Internet from home. Parents who think their child may be able to access inappropriate content from a home wireless devices should contact their child's school immediately.

Parents should note that filtering policies don't always function when students use free public wi-fi networks like those found at Starbucks or similar stores offering free wi-fi. The District is not responsible for content students access via public networks outside of school. The best rule of thumb for parents is to not allow their children to use their iPads on public networks.

SOFTWARE ON IPADS

Apple IDs for Students

Beginning the 2014-15 school year, all students will have a personal Apple ID assigned to them by SUHSD. Unlike Apple IDs for Apple customers, these IDs will not require students to enter personal or credit card information. The Apple ID will be associated with their Sweetwater issued e-mail address. When a student activates his/her Apple ID with Apple, the applications or apps SUHSD has purchased for students will download automatically to their iPad. When this happens, Apple's App Store is visible to students. This means students will be able to download any free application the App Store offers. Students will be most interested in games they can play on their iPads. While students will have the freedom to download games from the App Store, we advise parents to review what students have downloaded to determine whether the game is appropriate. Periodic checks of iPads will be made to ensure that students have not added Apps that are not school appropriate as defined by the Student Usage Guide, Acceptable Usage Policy, and all applicable laws. All items contained on the iPad must be school appropriate and follow all school guidelines whether personal or not. **Students must remember the iPad is property of Sweetwater Union High School District.**

Precauciones y cuidados generales.

1. Sólo utilizar trapos limpios y suaves para limpiar la pantalla, no se permite utilizar limpiadores. No usar limpiadores líquidos para limpiar la pantalla del iPad. No sumergir el *iPad* en agua o en otras soluciones de limpieza. La pantalla del *iPad* es de vidrio. Favor de no “golpear” el *iPad* contra el casillero, la pared, la puerta del automóvil, el piso, etc. debido a que eventualmente se quebrará. Evita poner demasiada presión y peso sobre la pantalla del *iPad*.
2. Utilizar en todo momento el estuche reforzado para el iPad que provee el distrito Sweetwater Union High School District. No remover las etiquetas o código de barra del distrito escolar. Los cables se deben insertar con cuidado al *iPad* para prevenir daños.
3. El *iPad* debe permanecer libre de escritura, dibujos, calcomanías, o etiquetas que no pertenezcan al distrito Sweetwater Union High School District.
4. Nunca dejar el iPad en un casillero o automóvil.

Acceso al Internet en casa

El distrito Sweetwater Union High School District **no requiere** que el alumno cuente con acceso inalámbrico al Internet en casa. Las actividades educativas se pueden realizar sin contar con acceso al Internet en casa. Se puede tener acceso a los libros de texto instalados en el iPad del alumno sin necesidad de la conexión de Internet.

Filtros en casa

Cuando el alumno se encuentra en la escuela, tiene acceso al Internet a través del filtro de contenido que aplica las políticas de seguridad en Internet al *iPad* del alumno, es decir, el alumno tiene restringido a sitios de Internet que cuentan con contenido inapropiado en la escuela. Creamos un perfil en el *iPad* del alumno que aplica las mismas políticas de filtrado al *iPad* del alumno cuando éste se encuentra en casa. Los padre de familia que piensen que su hijo (a) puede tener acceso a contenido inapropiado desde los aparatos inalámbricos de su casa debe comunicarse de inmediato con el personal de la escuela de su hijo (a).

Los padres del alumno deben saber que las políticas de filtrado no siempre funcionan cuando el alumno usa redes inalámbricas públicas (wi-fi) como las que hay en establecimientos como *Starbucks* u otros similares. El Distrito no se responsabiliza del contenido al cual el alumno logró acceso vía redes públicas fuera de la escuela. Lo más seguro es que los padres de familia no permitan que su hijo (a) utilice el *iPad* en redes públicas.

LOS PROGRAMAS DEL *iPad*

Identificaciones estudiantiles de *Apple*

A partir del ciclo escolar 2014-2015, el distrito SUHSD asignará a todo alumno una identificación personal de *Apple*. A diferencia de las identificaciones de *Apple* asignadas a clientes, estas identificaciones no piden información personal del alumno o tarjeta de crédito. La identificación de *Apple* se asociará con su cuenta de correo electrónico asignada por Sweetwater. Cuando el alumno activa su identificación de *Apple*, los programas o *apps* que el distrito SUHSD ha adquirido para los alumnos se descargarán automáticamente en el *iPad* de su hijo (a). Cuando esto sucede, la tienda en línea de las programas de *Apple* (*Apple App Store*) aparece en el aparato de su hijo (a). Por consiguiente, el alumno podrá descargar cualquier programa (*apps*) gratuito que ofrece *Apple App Store*. El alumno tendrá mayor interés en los juegos que pueden jugar en sus *iPads*, y aunque cuentan con la libertad de descargarlos de la *Apple App Store*, recomendamos a los padres de familia revisar lo que su hijo (a) ha descargado para determinar si el juego es apropiado. Se realizarán revisiones periódicas de los *iPads* para asegurar que el alumno no ha agregado programas que no son apropiados para la escuela conforme a la definición de la guía de uso estudiantil, la política de uso aceptable, y todas las leyes que corresponden. Todo el contenido del *iPad* debe ser apropiado para la escuela y seguir todas las normas escolares ya sea personal o no. **El alumno debe tener presente que el *iPad* pertenece al distrito Sweetwater Union High School District.**

(*Por sus siglas en inglés.)

Student iPad Usage Policies
READ CAREFULLY

- The iPad, an educational tool, is the property of the Sweetwater Union High School District. It may be confiscated and inspected at any time. The student should have NO expectation of privacy of any materials found on an iPad.
- Sweetwater Union High School District iPads are provided as an educational tool for school work. While iPads may be used for personal purposes, it is first and foremost for use with school-related activities and assignments. Students are encouraged to think of the school-issued iPad like they would any other school owned instructional device or material and take care accordingly.
- Sweetwater Union High School District encourages students to take their iPad home daily for class work and to recharge the iPad daily. **All iPad rules and regulations apply at all times, both during the school day and at home.**
- Students **must** bring a fully charged iPad to school every day. Failure to bring an iPad or any other class material(s) does not release the student from their responsibility for class work. If a student repeatedly fails to bring materials to class, including an iPad, the student will be subject to classroom/school consequences.
- Sweetwater Union High School District makes no guarantee, written or implied, that materials on the iPad, including student work, will be safe from deletion or corruption, accidental or otherwise. It is good practice to back up, duplicate, e-mail, or archive files to Google Drive. **All students have a Google Drive account** with 15 GB of storage space.
- The iPad comes equipped with both a front and rear-facing camera and video capacities. Student must request permission before recording an individual or group. Recording must be used appropriately in an educational manner. Sweetwater Union High School District reserves all rights concerning any recording and/or publishing of any student or staff member's work or image. Students must obtain school permission to publish a photograph or video of any school related activity.
- iPads must remain free of any writing, drawing, stickers, or labels that are not property of the Sweetwater Union High School District. District affixed labels and tags shall not be removed from iPads.
- Inappropriate or provocative images including but not limited to: pornographic images, guns, weapons, inappropriate language, threatening language, drug, alcohol, or gang related images are not permitted and subject to classroom/school consequences.
- All students should recognize and guard their personal and private information. While on the Internet, students shall not reveal personal information, including a home address or phone number, or the address or phone numbers of other students.

Política de uso aceptable del iPad
LEER DETENIDAMENTE

- El *iPad*, es una herramienta educativa, que pertenece al distrito Sweetwater Union High School District. El *iPad* puede ser confiscado e inspeccionado sin previo aviso. El alumno debe saber que la información que contiene el *iPad* NO es privada ni confidencial.
- Los *iPads* del distrito Sweetwater Union High School District se proporcionan como herramienta educativa para realizar trabajo escolar. Aunque el *iPad* puede ser utilizado para cuestiones personales, su uso primordial son las actividades y tareas escolares. Al alumno se le inculca tratar al *iPad* que le entrega la escuela como trata a los demás aparatos o materiales de enseñanza y cuidarlos de la manera correspondiente.
- El distrito Sweetwater Union High School District anima al alumno a llevar diariamente el *iPad* a casa para realizar el trabajo de clase y cargar el *iPad* a diario. **Las reglas y disposiciones del iPad se aplican en todo momento, tanto en la escuela como en casa.**
- Alumno **tiene** que presentarse en la escuela a diario con el iPad completamente recargado. No presentarse con su *iPad* o cualquier otro material de clase no deslinda al alumno de su responsabilidad de realizar el trabajo de clase. El alumno enfrentará las consecuencias si constantemente se presenta a clases sin los útiles necesarios incluyendo el *iPad*.
- No garantiza, por escrito ni de manera implícita, que el contenido del *iPad*, incluyendo el trabajo estudiantil, no esté expuesto a ser borrado o dañado de manera accidental o a propósito. Es sumamente recomendable contar con un respaldo, duplicar, enviar por correo electrónico, o archivar expedientes en un espacio para almacenar de manera independiente como *Google Drive*. **Todo alumno tiene una cuenta Google Drive** con 15 GB de memoria.
- El *iPad* viene equipado con cámara en la pantalla y en la parte de atrás, además de capacidad de vídeo. El alumno debe solicitar permiso antes de grabar a una persona o grupo. La grabación se debe utilizar de manera apropiada y educativa. El distrito Sweetwater Union High School District se reserva todos los derechos relacionados a la grabación y publicación de todo trabajo o imagen de cualquier alumno o miembro del personal. El alumno debe obtener autorización escolar para publicar fotografías o vídeo de cualquier actividad relacionada con la escuela.
- El *iPad* debe mantenerse intacto, sin rayar, dibujos, calcomanías, o etiquetas que no pertenezcan al distrito Sweetwater Union High School District. El distrito colocará etiquetas que no deben ser removidas del *iPad*.
- No se permiten imágenes inapropiadas o provocativas que incluyen sin limitarse a: imágenes pornográficas, pistolas, armas, lenguaje inapropiado, lenguaje amenazante, drogas, alcohol, o imágenes relacionadas con pandillas. Si la computadora portátil *iPad* del alumno contiene dichas imágenes, el alumno enfrentará las consecuencias.
- Todo alumno reconocerá y protegerá su información personal. El alumno no revelará información personal, incluyendo su domicilio, número telefónico o números telefónicos de sus compañeros al navegar por *Internet*.

(*Por sus siglas en inglés.)

iPad ACCEPTABLE USE POLICY

Statement of Responsibility

The use of the iPad is a privilege. The user is responsible for what he/she says and does on his/her school assigned iPad. Network administrators will make reasonable efforts to maintain reliable service. They cannot, however, absolutely guarantee that the system will always be available or operating correctly. Student should know that none of their data is private or confidential. Any communication or data may be subject to review by network or school administration.

Parent/Guardian Responsibilities

Talk to your student about values and the standards that your student should follow on the use of the Internet just as you would on the use of all media information sources such as television, telephones, movies, and radio.

Take extra steps to protect your child. Encourage your child to use and store the iPad in an open area of your home, such as the kitchen or family room, so you can monitor what your child is doing online. Use the Internet with your child to help enforce safe browsing habits. Children often model adult behavior.

Go where your child goes online. Monitor the places that your child visits. Let your child know that you're there, and help teach her/him how to act as s/he works and socializes online.

Review your child's friends list. You may want to limit your child's online "friends" to people your child actually knows and is working with in real life.

Understand sites' privacy policies. Internet sites should spell out your rights to review and delete your child's information.

Limit the time your student is on the iPad. While the iPad is a very engaging device, it is a school work device. Care and constant monitoring will reduce your child's exposure to excessive use. Students should not have access to an iPad after 10 PM.

Report unwelcome or malicious online threats. Report in a timely fashion to the school any online interactions that can be considered threatening.

Help your child develop a routine. Many parents have found success by helping create a routine for their child's computer use. Define a routine as to how the iPad is cared for and when and where its use is appropriate.

Take a look at the apps or programs. It is to the advantage of the students, parents, and school that the parents have a working understanding of the programs and student work found on the iPad.

Read and share with your child the SUHSD care and use policies. By reading and discussing the care and use policies, you can create a clear set of expectations and limitations for your child.

Please explain to your child that his/her iPad may be selected at random to provide their iPad for inspection. Your child should have NO expectation of privacy of any materials found on an iPad.

Remind your child to bring his/her iPad to school daily. If your child leaves his/her iPad at home, he/she is responsible for getting the course work completed as if he/she had an iPad present.

School Responsibilities

- Provide Canvas LMS, Internet and Email accounts and access to all students.
- Provide Internet filtering/blocking of inappropriate materials while at school.
- Provide "cloud" storage via Google Drive. Sweetwater Union High School District reserves the right to review, monitor, and restrict information stored on or transmitted via SUHSD owned equipment and to investigate

POLÍTICA DE USO ACEPTABLE DEL iPad

Declaración de responsabilidad

El uso del *iPad* es un privilegio. El usuario es responsable de lo que dice o hace en el *iPad* que le asignó la escuela. Los administradores de la red realizarán su mejor esfuerzo para mantener un servicio confiable, sin embargo, no pueden ofrecer garantía absoluta de que el sistema siempre operará correctamente o que estará disponible. El alumno debe saber que la información que contiene el *iPad* no es privada ni confidencial. Toda comunicación o información está sujeta a revisión por medio de la red o de la administración escolar.

Responsabilidades de los padres de familia o tutor

Hable con su hijo (a) acerca de los valores y estándares que su hijo (a) debe seguir al usar el Internet, tal como usted lo haría al hacer uso de todos los medios de comunicación p. ej. televisión, teléfono, cine, y la radio.

Tome extremas precauciones para proteger a su hijo (a). Anime a su hijo (a) a utilizar y guardar el *iPad* en un área abierta de la casa, p. ej. la cocina, o el cuarto de televisión, para que pueda supervisar la actividad de su hijo (a) en *Internet*. Utilice el Internet con su hijo (a) para que le enseñe hábitos seguros de navegación. Los niños por lo general siguen el ejemplo de conducta de los adultos.

Visite los sitios de Internet a los que entra su hijo (a). Vigile los lugares que su hijo (a) visita. Asegúrese que su hijo (a) sepa que usted está disponible y enséñele como actuar al trabajar y socializar en la red.

Revise la lista de amigos de su hijo (a). Es posible que quiera limitar la lista de “amigos en línea” de su hijo (a) a personas con las que su hijo (a) trabaja y conoce en la vida real.

Comprenda las políticas de privacidad de los sitios de Internet. Los sitios de *Internet* deben explicar sus derechos para cambiar y borrar información de su hijo (a).

Limite el tiempo que su hijo (a) le dedica al iPad. Aunque el *iPad* es un aparato muy entretenido, es una herramienta escolar. Su atención y supervisión constante reducirá el uso excesivo del aparato y el grado de exposición de su hijo (a). El alumno no debe tener acceso al *iPad* después de las 10:00 p.m.

Reporte amenazas recibidas por Internet maliciosas o no solicitadas. Informe a la escuela oportunamente toda interacción en *Internet* que pueda considerarse amenaza.

Ayude a su hijo (a) a establecer una rutina. Muchos padres de familia han encontrado la solución ayudando a sus hijos (a) a crear una rutina para el uso de la computadora. Defina una rutina para el cuidado del *iPad*, y establezca su uso apropiado.

Revise las funciones o programas del iPad. Es una ventaja para el alumno, los padres de familia y el personal escolar que los padres sepan utilizar los programas y tengan conocimiento del trabajo que el alumno almacena en el *iPad*.

Lea y comparta con su hijo (a) las políticas para el uso y cuidado del iPad del distrito SUHSD. Al leer y discutir las políticas de uso y cuidado del *iPad*, crea un conjunto claramente definido de expectativas y limitaciones para su hijo (a).

Por favor explique a su hijo (a) que su iPad puede ser seleccionado al azar para inspección. Su hijo (a) NO debe esperar consideraciones de privacidad en el material que contiene el *iPad*.

Recuerde a su hijo (a) que se lleve todos los días su iPad a la escuela. Si su hijo (a) olvida el *iPad* en casa, debe realizar el trabajo en clase como si contara con el *iPad*.

(*Por sus siglas en inglés.)

inappropriate use of resources.

- Provide staff guidance to aid students in doing research and help assure student compliance of the Acceptable Use Policy.
- Provide access to digital citizenship curricula via Canvas LMS.

Student Responsibilities

- Using iPads/digital devices in a responsible and ethical manner.
- Obeying general school rules concerning behavior and communication that apply to network use and according to the SUHSD Acceptable Use Policy.
- Using all technology resources in an appropriate manner so as to not damage school equipment. This “damage” includes, but is not limited to, the loss of data resulting from delays, non-deliveries, miss-deliveries or service interruptions caused by the students’ own negligence, errors or omissions. Use of any information obtained via SUHSD’s designated Internet System is at your own risk. SUHSD specifically denies any responsibility for the accuracy or quality of information obtained through its services.
- Helping SUHSD protect our computer system/iPad by contacting an administrator about any security problems they may encounter.
- Monitoring activity on their account(s).
- If a student should receive email or other electronic message containing inappropriate, threatening or abusive language or if the subject matter is questionable, he/she is asked to contact a school administrator.
- Returning their iPad to the school Library/Media Center at the end of each school year. Students who move schools, are expelled or terminate enrollment at Sweetwater Union High School District must return their individual school iPad on the last day of attendance.

Student Activities Strictly Prohibited

- Illegal installation or transmission of copyrighted materials
- Any action that violates existing SUHSD Board Policy, or public law
- Sending, accessing, uploading, downloading, or distributing offensive, profane, threatening, pornographic, obscene, or sexually explicit materials
- Use of sites to sell or buy term papers, book reports and other forms of student work
- Messaging services and chat rooms (i.e.: MSN Messenger, ICQ, etc.) without prior staff permission
- Internet/computer games with inappropriate content (i.e. extreme violence)
- Changing of iPad settings (exceptions include personal settings such as font size, brightness, etc)
- Downloading non-school inappropriate Apps
- Spamming or sending mass or inappropriate emails
- Gaining access to other student’s accounts, files, and/or data
- Use of the school’s Intranet/E-mail accounts for financial or commercial gain or for any illegal activity
- Use of anonymous and/or false communications through web services such as MSN Messenger, Yahoo Messenger, Facebook, etc.
- Participation in credit card fraud, electronic forgery or other forms of illegal behavior
- Vandalism (any malicious attempt to harm or destroy hardware, software or data) of school equipment will not be allowed
- Transmission or accessing materials that are obscene, offensive, threatening or otherwise intended to harass or demean recipients
- Bypassing the Sweetwater Union High School District’s web filter through a web proxy or Virtual Private Network (VPN)
- “Jail-breaking” of an iPad for any purpose
 - Other activities deemed inappropriate by SUHSD

Student iPad Care

- iPad batteries must be charged and ready for school each day.
- Students will be held responsible for maintaining their individual iPads and keeping them in good working order.

Responsabilidades de la escuela

- Proveer acceso y cuentas de *Canvas LMS*, *Internet* y correo electrónico y acceso a todo alumno.
- Proveer en la escuela filtros y bloqueo de material inapropiado en el *Internet* en la medida de lo posible.
- Proveer espacios para almacenar información en la “nube” (*cloud*) vía *Google Drive*. El distrito Sweetwater Union High School District se reserva el derecho a revisar, vigilar, y restringir la información almacenada o transmitida vía equipo que pertenece al distrito SUHSD e investigar el uso inapropiado de los recursos.
- El personal escolar recibirá capacitación para ayudar al alumno a investigar y a garantizar que el alumno se adhiera a la política de uso aceptable.
- Proveer acceso al currículum digital de conducta a través de *Canvas LMS*.

Responsabilidad del alumno

- Utilizar el *iPad* y aparatos digitales de manera responsable y con ética.
- Obedecer las reglas generales de la escuela relacionadas al comportamiento y la comunicación que aplica al uso del sistema de la red y en conformidad a la política de uso aceptable del distrito SUHSD.
- Utilizar los recursos tecnológicos de manera adecuada para no dañar el equipo de la escuela. Los “daños” incluyen sin limitarse a pérdida de información debido a demoras, falta de entregas, o interrupciones del servicio debido a la negligencia del alumno, errores u omisiones. Asumir los riesgos del uso de información obtenida a través del sistema de *Internet* designado por el distrito SUHSD. El distrito SUHSD no se responsabiliza por la falta de precisión o calidad de la información obtenida a través de sus servicios.
- Ayudar al distrito SUHSD a proteger nuestro sistema de computadoras/*iPad* informando al administrador acerca de cualquier problema de seguridad que puedan tener.
- Vigilar la actividad de su cuenta (s).
- Si el alumno recibe un correo electrónico u otro mensaje electrónico que contiene lenguaje inapropiado, amenazante, o de abuso, o de tema dudoso, el alumno (a) se debe poner en contacto con el administrador escolar.
- Regresar el *iPad* en la biblioteca y centro de comunicaciones al terminar el ciclo escolar. El alumno que se cambie de escuela, quede expulsado, o se dé de baja del distrito Sweetwater Union High School District tiene que regresar el *iPad* en último día que asiste a la escuela.

Actividades estudiantiles estrictamente prohibidas

- Instalación ilegal o transmitir materiales con derechos reservados.
- Toda acción que infrinja la política de la Mesa Directiva del distrito SUHSD, o la ley pública.
- Enviar, entrar, cargar, descargar, o distribuir materiales ofensivos, irreverente, amenazante, pornográfico, o sexualmente explícito.
- Utilizar los sitios para vender o comprar trabajos de investigación, reportes de libros, y otros trabajos estudiantiles.
- Servicios de mensajes y salas chat (p. ej. *MSN Messenger*, *ICQ*, etc.) sin contar con previa autorización del personal escolar.
- Juegos de *Internet* y computadora con contenido inapropiado. (p. ej. juegos con excesivamente violentos).
- Cambiar la configuración del *iPad* (excepto la configuración personal, es decir, el tipo de letra, la iluminación, etc.).
- Descargar programas inapropiados para la escuela.
- Enviar correspondencia basura, mensajes masivos no solicitados, o inapropiados.
- Obtener acceso a las cuentas, archivos, e información de compañeros.
- Utilizar las cuentas de *Intranet* y correo electrónico de la escuela para obtener beneficio económico o comercial o para actividades ilícitas.
- Utilizar comunicación anónima o apócrifa a través de los servicios en sitios tales como: *MSN Messenger*, *Yahoo Messenger*, *Facebook*, etc.
- Participar en fraudes de tarjetas de crédito, falsificación electrónica, u otros tipos de comportamiento ilícito.
- No se permite vandalismo (todo intento malicioso de perjudicar o destruir hardware, software o información) del equipo escolar.
- Transmitir u obtener materiales obscenos, ofensivos, amenazantes, o que pretenden acosar o degradar al que lo recibe.

(*Por sus siglas en inglés.)

- Only labels or stickers approved by Sweetwater Union High School District may be applied to the iPad device and/or iPad device protector/cover.
- iPads that malfunction or are damaged must be reported to the Library/Media Center. SUHSD Information Technology Services will be responsible for repairing iPads that malfunction. iPads that have been damaged from student misuse, neglect or are accidentally damaged will be repaired with cost being borne by the student. Students will be responsible for the entire cost of repairs to iPads that are damaged intentionally.
- Students are responsible for any and all damage.
- iPads that are stolen must be reported immediately to the school.

Following the Law

- Comply with trademark and copyright laws and all license agreements. Ignorance of the law is not immunity. If you are unsure, ask a teacher or parent.
- Use or possession of hacking software is strictly prohibited and violators will be subject to disciplinary action in accordance with all applicable District, state, federal laws. Violation of applicable state or federal law will result in criminal prosecution or disciplinary action by the District.

Student Discipline

The discipline procedure in the SUHSD Student Handbook addresses serious and major offenses such as stealing and destruction of school or personal property; cell phone user policy; possession of improper images on any electronic device; or any other violation of the school discipline policy will apply to the iPad device. Depending on the seriousness of the offense students may lose iPad and/or network privileges as well as being held for detention, suspension or even in extreme cases expulsion.

- Burlar el filtro de la red del distrito Sweetwater Union High School District a través de una red proxy o una red virtual privada (VPN*).
- “Desbloquear” (Jail-breaking) el *iPad*.
- Otras actividades consideradas inapropiadas para el distrito SUHSD.

Cuidados estudiantiles del iPad

- Las baterías del *iPad* deben contar con carga para el día escolar.
- El alumno es responsable del mantenimiento de su *iPad* y de que el aparato se encuentre en buen estado.
- Sólo se le puede aplicar al aparato, estuche protector, y tapa del *iPad* etiquetas y calcomanías aprobadas por el distrito Sweetwater Union High School District.
- Todo problema de funcionamiento o daño al *iPad* debe reportarse en el centro de medios ubicado en la biblioteca. El departamento de Servicios de Informática del distrito SUHSD tienen la responsabilidad de reparar el *iPad*. Los *iPads* que hayan sufrido daños por el mal uso, descuido del alumno, o por causa accidental se repararán sin que el alumno incurra en gastos. El alumno cubrirá el gasto total de las reparaciones de los *iPads* que sufren daños intencionalmente.
- El alumno es responsable de los daños.
- En caso de robo del *iPad*, el alumno debe reportarlo inmediatamente al personal escolar.

Acatar la ley

- Adherirse a las leyes de marcas registradas y derechos reservados y a todo acuerdo de instalación de programas. Desconocer la ley no otorga inmunidad. Si no estás seguro, pregúntale al maestro o a tus padres.
- El uso o posesión de programas de piratería informática queda estrictamente prohibido y los infractores estarán sujetos a medidas disciplinarias conforme a los reglamentos del distrito, y las leyes estatales y federales. Infringir las leyes estatales o federales que aplican resultará en enjuiciamiento penal o medidas disciplinarias del distrito.

Disciplina estudiantil

El manual estudiantil del distrito SUHSD en la sección del proceso disciplinario cita las consecuencias de ofensas graves como robar y destruir propiedad escolar o personal; describe la política del uso de teléfono móvil; posesión de imágenes inapropiadas en aparatos electrónicos; y demás infracciones a la política de disciplina escolar se aplicarán al aparato *iPad*. Dependiendo de la gravedad de la ofensa el alumno puede perder el *iPad* y los privilegios de usar la red, asimismo, el alumno puede quedarse castigado en el salón, ser suspendido o en casos extremos quedar expulsado.

(*Por sus siglas en inglés.)

Student/Parent iPad Usage Agreement 2014-15

Students: This form must be turned in to librarian on the day your iPad is issued.

I/We have read the above SUHSD guides for students and parents. We have also reviewed the SUHSD iPad acceptable use policy carefully.

I agree to be responsible for taking good care of my iPad and to follow all school rules.

I agree to leave the protective case that comes with my iPad on my iPad at ALL times.

I agree to keep my iPad Charger and Power Brick in a safe place at all times.

I understand my financial liability for a lost or damaged iPad.

I understand the consequences for breaking school rules with my iPad.

Student's Name (print): _____ Student ID _____

Student's Signature: _____

Parent/Guardian's Name (print): _____

Parent/Guardian Email Address: _____

Parent/Guardian's Signature: _____ Date: _____

*Students and parents share the responsibility to care for the iPad issued by the Sweetwater Union High School District. Apple, Inc. warranty coverage is limited. Parent(s) agree to pay a service fee of \$49.00 in the event that the iPad is damaged. _____ **(initial here)** Lost or stolen iPads must be reported immediately to school administrators (Principal or Assistant Principal) _____ **(initial here)***

The receipt of an iPad will meet the Williams Legislation for some courses as listed below. This legislation states that every school in the district is required to provide "Sufficient" instructional materials for all students in the core subject areas of mathematics, English/language arts, history/social science and science (plus health and world languages). Each pupil including English learners must have textbooks or instructional materials, to use in class and at home. Textbooks for General Science 1 Health, Math, and the supplemental Rhetorical Approach Reader/Work---text for English will be uploaded to the iPad to meet this state requirement.

Acuerdo del uso del iPad para el ciclo escolar 2014-2015

Alumnos: El presente formulario se entregará a la bibliotecaria (o) el día que se te asigne la computadora portátil iPad.

- Leímos las guías para padres de familia y alumno del distrito SUHSD que aparecen arriba. Asimismo revisamos cuidadosamente la política de uso aceptable de SUHSD.**
- Me comprometo a ser responsable del buen cuidado de mi iPad y a acatar las reglas escolares.**
- Me comprometo a no quitarle bajo NINGUNA circunstancia a mi iPad el estuche protector que viene con el aparato.**
- Me comprometo a mantener el cargador del iPad y el adaptador en un lugar seguro en todo momento.**
- Reconozco mi responsabilidad económica por la pérdida o daños ocasionados al iPad.**
- Entiendo las consecuencias de infringir las reglas de la escuela con mi iPad.**

Nombre del alumno (a) (letra de molde): _____

Núm de identificación del alumno: _____

Firma del alumno (a): _____

Nombre del padre, madre o tutor (letra de molde): _____

Correo electrónico del padre, madre o tutor: _____

Firma del padre, madre o tutor: _____ Fecha: _____

*El alumno y sus padres comparten la responsabilidad y el cuidado de la computadora portátil iPad, que es una herramienta educativa que provee el distrito Sweetwater Union High School District. Comprendemos y estamos de acuerdo con las reglas que aparecen a continuación y las normas incluidas en la guía de uso de la computadora portátil iPad de padres de familia y alumno. La cobertura de garantía de Apple, Inc. es limitada. Aceptamos pagar la cantidad de \$49.00 dólares como cuota por servicio de reparación en caso que el iPad resulte dañado. _____ **(escriba sus iniciales)** La pérdida o robo del iPads tiene que reportarse de inmediato a los administradores escolares (director o subdirector) _____ **(escriba sus iniciales)***

Recibir un iPad cumplirá con los requisitos de la ley Williams en algunas de las materias que se citan a continuación. La legislación establece que toda escuela del distrito tiene la obligación de proporcionar "suficientes" materiales de enseñanza al alumno en todas las materias básicas, tales como, matemáticas, artes de lenguaje inglés, historia (ciencias sociales), y ciencias (además de ciencias de la salud e idiomas del mundo). Todo pupilo, incluyendo los alumnos en vías de aprender inglés debe contar con libros de texto o materiales de enseñanza para utilizar dentro del salón y en casa. Los libros de texto para Ciencias Generales 1 Ciencias de la Salud, Matemáticas, y el complemento de enfoque retórico en lectura y trabajo de texto de inglés (Rhetorical Approach Reader/Work-text for English) se cargarán en la computadora portátil iPad para cumplir con el requisito estatal.

(*Por sus siglas en inglés.)



Student FULL Name (print): _____

Student ID _____

I do not want my student to receive an iPad.

My student will be issued printed textbooks (for all courses).

Reason:

Parent/Guardian's Name (print)

Parent/Guardian's Signature

Email Address

Date



Nombre COMPLETO del alumno (con letra de molde):

Núm. de identificación del alumno _____

No deseo que mi hijo (a) reciba un *iPad*.

A mi hijo (a) se le entregarán libros de texto impresos (para todas las materias).

Motivo:

Nombre del padre o tutor
(con letra de molde)

Firma del padre o tutor

Correo electrónico

Fecha

*(*Por sus siglas en inglés.)*

Student iPad Rules 2014-15

READ CAREFULLY

- The iPad assigned to me belongs to Sweetwater Union High School District.
- My iPad may be subject to inspection by school staff or my parents at any time without notice.
- I will be responsible for taking care of my assigned iPad.
- I will have to pay \$49 if my iPad is damaged.
- If I damage my iPad more than twice, I will have to pay the entire cost to repair the iPad (this could cost as much as \$484).
- I will use my iPad as an educational tool and in an appropriate manner.
- I will keep the Uziball heavy duty case on my iPad to protect it from damage at all times.
- I will charge my iPad's battery daily and bring it to school daily.
- I will not disassemble any part of my iPad or attempt any repairs, and I will keep food and beverages away from my iPad.
- I will know where my iPad is at all times. I will never leave my iPad unattended or loan it to other individuals including adult staff. If I lose my iPad, I will have to pay for the cost to replace the iPad and accessories (\$549)
- I will not place decorations (such as stickers, markers, etc.) or deface the serial number or SUHSD label on my iPad.
- I will follow the policies outlined in the Student iPad Usage Guide at all times.
- I will report theft, vandalism, and other incidences of damage.
- I agree to return the iPad and all accessories in good working condition at the end of the school year (or sooner if I leave to go to another school)
- I will not download so many apps on my iPad that there is not enough memory left to save schoolwork, update the iOS, or maintain photos on my camera roll.

Student Name (Print) _____

Student ID _____

Student Signature _____ Date _____

Reglas estudiantiles del *iPad* – Ciclo escolar 2014-2015

LEER DETENIDAMENTE

- El *iPad* que me asignaron pertenece al distrito Sweetwater Union High School District.
- El *iPad* puede estar sujeto a ser inspeccionado en cualquier momento y sin previo aviso.
- Asumo la responsabilidad de cuidar el *iPad* que me fue asignado.
- Tendré que pagar la cantidad de \$49 dólares si mi *iPad* sufre daños.
- Si daño mi *iPad* en más de dos ocasiones, tendré que cubrir el costo total de la reparación del *iPad* (la suma puede ascender hasta \$484 dólares).
- Utilizaré mi *iPad* como herramienta educativa y de manera apropiada.
- Mantendré mi *iPad* en su estuche *Uziball* en todo momento para protegerlos de cualquier daño.
- Pondré a cargar diariamente la batería de mi *iPad* y la llevaré a la escuela todos los días.
- No desarmaré mi *iPad* ni intentaré repararla, y mantendré los alimentos y bebidas alejados de mi *iPad*.
- En todo momento sabré donde está mi *iPad*, no lo dejaré abandonado ni lo prestaré a otras personas incluyendo al personal escolar. Si pierdo el *iPad*, tendré que pagar el costo total para reponer el *iPad* y accesorios (\$549 dólares).
- No le agregaré decoraciones al aparato (p. ej. calcomanías, dibujos con marcadores, etc.) y no removeré el número de serie, o la etiqueta del distrito SUHSD.
- En todo momento acataré las políticas delineadas en la guía de uso estudiantil del *iPad*.
- Reportaré robo, vandalismo, y otros incidentes de daños.
- Acepto regresar el *iPad* y sus accesorios en buen estado y en funcionamiento al concluir el ciclo escolar (o antes si tengo que dejar la escuela).
- No descargaré programas (*apps*) en exceso en mi *iPad* de manera que no cuente con suficiente memoria para guardar el trabajo escolar, ni actualizar el *iOS*, o mantener fotografías en el rollo de la cámara.

Nombre del alumno (con letra de molde) _____

Núm. de identificación del alumno _____

Firma del alumno _____ Fecha _____